



59 Elizabeth II  
A.D. 2010  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

3rd Session, 40th Parliament

3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 11

Thursday, March 25, 2010

Le jeudi 25 mars 2010

2:00 p.m.

14 heures

**The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker**

**L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Baker  
Boisvenu  
Brazeau  
Callbeck  
Campbell  
Carignan  
Champagne  
Chaput  
Charette-Poulin  
Cochrane  
Comeau  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Day  
Di Nino  
Dickson  
Downe  
Duffy  
Eaton  
Eggleton  
Fairbairn  
Finley  
Fraser  
Frum  
Gerstein  
Greene  
Harb  
Housakos

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kinsella  
Kochhar  
Lapointe  
LeBreton  
Losier-Cool  
MacDonald  
Marshall  
Martin  
Mercer  
Mockler  
Moore  
Munson  
Murray  
Nancy Ruth  
Nolin  
Ogilvie  
Patterson  
Pépin  
Plett  
Poirier  
Raine  
Ringuette  
Rivard  
Rivest  
Robichaud  
Rompkey

Runciman  
Segal  
Seidman  
Smith  
St. Germain  
Stewart Olsen  
Stollery  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
Wallace  
Wallin  
Watt  
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
\*Angus  
Baker  
\*Banks  
Boisvenu  
Brazeau  
\*Brown  
Callbeck  
Campbell  
Carignan  
\*Carstairs  
Champagne  
Chaput  
Charette-Poulin  
Cochrane  
Comeau  
Cools  
Cordy  
Cowan  
\*Dawson  
Day  
\*De Bané  
Di Nino  
Dickson  
Downe  
Duffy  
Eaton  
Eggleton  
Fairbairn  
Finley  
Fraser  
Frum  
Gerstein  
Greene  
Harb  
Housakos

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
\*Keon  
Kinsella  
Kochhar  
\*Lang  
Lapointe  
LeBreton  
Losier-Cool  
MacDonald  
Marshall  
Martin  
\*Massicotte  
\*McCoy  
\*Meighen  
Mercer  
\*Mitchell  
Mockler  
Moore  
Munson  
Murray  
Nancy Ruth  
\*Neufeld  
Nolin  
Ogilvie  
Patterson  
Pépin  
\*Peterson  
Plett  
Poirier  
Raine  
Ringuette  
Rivard  
Rivest

Robichaud  
Rompkey  
Runciman  
Segal  
Seidman  
Smith  
St. Germain  
Stewart Olsen  
Stollery  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
Wallace  
Wallin  
Watt  
Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Tabling of documents**

The Honourable Senator Comeau tabled the followings:

Reports on Plans and Priorities, Main Estimates, 2010-2011:

Agriculture and Agri-Food Canada  
 Assisted Human Reproduction Canada  
 Atlantic Canada Opportunities Agency  
 Canada Border Services Agency  
 Canada Industrial Relations Board  
 Canada Revenue Agency  
 Canada School of Public Service  
 Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal  
 Canadian Centre for Occupational Health and Safety  
 Canadian Environmental Assessment Agency  
 Canadian Food Inspection Agency  
 Canadian Forces Grievance Board  
 Canadian Grain Commission  
 Canadian Heritage  
 Canadian Human Rights Commission  
 Canadian Human Rights Tribunal  
 Canadian Institutes of Health Research  
 Canadian Intergovernmental Conference Secretariat  
 Canadian International Development Agency  
 Canadian International Trade Tribunal  
 Canadian Northern Economic Development Agency  
 Canadian Nuclear Safety Commission  
 Canadian Radio-television and Telecommunications Commission  
 Canadian Space Agency  
 Canadian Transportation Agency  
 Citizenship and Immigration Canada  
 Commission for Public Complaints Against the RCMP  
 Copyright Board Canada  
 Correctional Service Canada  
 Courts Administration Service  
 Department of Finance Canada  
 Department of Foreign Affairs and International Trade  
 Department of Justice Canada  
 Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec  
 Environment Canada  
 Federal Economic Development Agency for Southern Ontario  
 Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada  
 Fisheries and Oceans Canada  
 Hazardous Materials Information Review Commission Canada  
 Health Canada  
 Human Resources and Skills Development Canada

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapports sur les plans et les priorités, Budget principal des dépenses 2010-2011 :

Agriculture et Agroalimentaire Canada  
 Procréation assistée Canada  
 Agence de promotion économique du Canada atlantique  
 Agence des services frontaliers du Canada  
 Conseil canadien des relations industrielles  
 Agence du revenu du Canada  
 École de la fonction publique du Canada  
 Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs  
 Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail  
 Agence canadienne d'évaluation environnementale  
 Agence canadienne d'inspection des aliments  
 Comité des griefs des Forces canadiennes  
 Commission canadienne des grains  
 Patrimoine canadien  
 Commission canadienne des droits de la personne  
 Tribunal canadien des droits de la personne  
 Instituts de recherche en santé du Canada  
 Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes  
 Agence canadienne de développement international  
 Tribunal canadien du commerce extérieur  
 Agence canadienne de développement économique du Nord  
 Commission canadienne de sûreté nucléaire  
 Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes  
 Agence spatiale canadienne  
 Office des transports du Canada  
 Citoyenneté et Immigration Canada  
 Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada  
 Commission du droit d'auteur Canada  
 Service correctionnel Canada  
 Service administratif des tribunaux judiciaires  
 Ministère des Finances Canada  
 Affaires étrangères et Commerce international Canada  
 Ministère de la Justice Canada  
 Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec  
 Environnement Canada  
 Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario  
 Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada  
 Pêches et Océans Canada  
 Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Canada  
 Santé Canada  
 Ressources humaines et Développement des compétences Canada

Immigration and Refugee Board of Canada	Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada
Indian and Northern Affairs Canada and Canadian Polar Commission	Affaires indiennes et du Nord Canada et Commission canadienne des affaires polaires
Indian Residential Schools Truth and Reconciliation Commission Secretariat	Secrétariat de la Commission de vérité et de réconciliation relative aux pensionnats indiens
Industry Canada	Industrie Canada
Infrastructure Canada	Infrastructure Canada
Library and Archives Canada	Bibliothèque et Archives Canada
Military Police Complaints Commission of Canada	Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire du Canada
NAFTA Secretariat — Canadian Section	Secrétariat de l'ALÉNA — Section canadienne
National Defence	Défense nationale
National Energy Board	Office national de l'énergie
National Film Board	Office national du film
National Parole Board	Commission nationale des libérations conditionnelles
National Research Council Canada	Conseil national de recherches Canada
National Round Table on the Environment and the Economy	Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie
Natural Resources Canada	Ressources naturelles Canada
Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie
Northern Pipeline Agency Canada	Administration du pipe-line du Nord Canada
Office of the Auditor General of Canada	Bureau du vérificateur général du Canada
Office of the Chief Electoral Officer	Bureau du directeur général des élections
Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs	Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale
Office of the Commissioner of Lobbying Canada	Commissariat au lobbying du Canada
Office of the Commissioner of Official Languages	Commissariat aux langues officielles
Office of the Communications Security Establishment Commissioner	Bureau du commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications
Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada	Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada
Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada	Bureau du surintendant des institutions financières Canada
Parks Canada	Parcs Canada
Patented Medicine Prices Review Board Canada	Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés Canada
Privy Council Office and Public Appointments Commission Secretariat	Bureau du Conseil privé et Secrétariat de la Commission des nominations publiques
Public Health Agency of Canada	Agence de la santé publique du Canada
Public Prosecution Service of Canada	Service des poursuites pénales du Canada
Public Safety and Emergency Preparedness Canada	Sécurité publique et de la Protection civile Canada
Public Sector Integrity Canada	Intégrité du secteur public Canada
Public Servants Disclosure Protection Tribunal Canada	Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles
Public Service Commission of Canada	Commission de la fonction publique du Canada
Public Service Labour Relations Board	Commission des relations de travail dans la fonction publique
Public Service Staffing Tribunal	Tribunal de la dotation de la fonction publique
Public Works and Government Services Canada	Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
RCMP External Review Committee	Comité externe d'examen de la GRC
Registry of the Competition Tribunal	Greffé du Tribunal de la concurrence
Registry of the Specific Claims Tribunal of Canada	Greffé du Tribunal des revendications particulières du Canada
Royal Canadian Mounted Police	Gendarmerie royale du Canada
Security Intelligence Review Committee	Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada	Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
Statistics Canada	Statistique Canada
Status of Women Canada	Condition féminine Canada
Supreme Court of Canada	Cour suprême du Canada
The Correctional Investigator of Canada	L'Enquêteur correctionnel Canada
The National Battlefields Commission	Commission des champs de bataille nationaux
Transport Canada	Transports Canada
Transportation Appeal Tribunal of Canada	Tribunal d'appel des transports du Canada
Transportation Safety Board of Canada	Bureau de la sécurité des transports du Canada
Treasury Board of Canada Secretariat	Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
Veterans Affairs Canada	Anciens Combattants Canada
Western Economic Diversification Canada.—Sessional Paper No. 3/40-71.	Diversification de l'économie de l'Ouest Canada.—Document parlementaire n° 3/40-71.

## Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Day, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its third report (first interim) (*2010-2011 Estimates*).

(*The report is printed as an appendix at pages 172-188.*)

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Pépin, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Martin presented the following:

Thursday, March 25, 2010

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations has the honour to present its

### FIRST REPORT

Your committee reports that in relation to its permanent reference, section 19 of the *Statutory Instruments Act*, R.S.C. 1985, c. S-22, the committee was previously empowered “to study the means by which Parliament can better oversee the government regulatory process and in particular to enquire into and report upon:

1. the appropriate principles and practices to be observed
  - (a) in the drafting of powers enabling delegates of Parliament to make subordinate laws;
  - (b) in the enactment of statutory instruments;
  - (c) in the use of executive regulation — including delegated powers and subordinate laws;

and the manner in which Parliamentary control should be effected in respect of the same;

2. the role, functions and powers of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.”

Your committee recommends that the same order of reference, together with the evidence adduced thereon during previous sessions, be again referred to it.

Your committee informs both Houses of Parliament that the criteria it will use for the review and scrutiny of statutory instruments are the following:

Whether any regulation or other statutory instrument within its terms of reference, in the judgment of the committee:

1. is not authorized by the terms of the enabling legislation or has not complied with any condition set forth in the legislation;
2. is not in conformity with the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* or the *Canadian Bill of Rights*;

## Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Day, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le troisième rapport (premier intérimaire) de ce comité (*Budget des dépenses 2010-2011*).

(*Le rapport est imprimé en annexe aux pages 172 à 188.*)

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Pépin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Martin présente ce qui suit :

Le jeudi 25 mars 2010

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a l'honneur de présenter son

### PREMIER RAPPORT

Votre comité fait rapport que, relativement à son ordre de renvoi permanent, l'article 19 de la *Loi sur les textes réglementaires*, L.R.C. 1985, c. S-22, il a déjà été autorisé « à étudier les moyens par lesquels le Parlement peut mieux surveiller le processus de réglementation du gouvernement et plus particulièrement à faire enquête et rapport sur :

1. les principes et les pratiques qu'il convient d'observer
  - a) dans la rédaction des pouvoirs permettant aux délégués du Parlement de faire des lois subordonnées;
  - b) dans l'adoption des textes réglementaires;
  - c) dans l'utilisation du règlement exécutif — y compris les pouvoirs délégués et la réglementation;

et la façon dont le contrôle parlementaire devrait être effectué à cet égard;

2. le rôle, les tâches et les pouvoirs du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. »

Votre comité recommande que lui soit soumis le même ordre de renvoi, ainsi que les témoignages y afférents produits au cours des sessions précédentes.

Votre comité fait part aux deux chambres du Parlement des critères d'étude et de contrôle des textes réglementaires qu'il utilisera :

Si un règlement ou autre texte réglementaire relevant de sa compétence, de l'avis du comité :

1. n'est pas autorisé par les dispositions de la législation habilitante ou n'est pas conforme à toute condition prescrite dans la législation;
2. n'est pas conforme à la *Charte canadienne des droits et libertés* ou à la *Déclaration canadienne des droits*;

- |  |  |
|--|--|
| <p>3. purports to have retroactive effect without express authority having been provided for in the enabling legislation;</p> <p>4. imposes a charge on the public revenues or requires payment to be made to the Crown or to any other authority, or prescribes the amount of any such charge or payment, without express authority having been provided for in the enabling legislation;</p> <p>5. imposes a fine, imprisonment or other penalty without express authority having been provided for in the enabling legislation;</p> <p>6. tends directly or indirectly to exclude the jurisdiction of the courts without express authority having been provided for in the enabling legislation;</p> <p>7. has not complied with the <i>Statutory Instruments Act</i> with respect to transmission, registration or publication;</p> <p>8. appears for any reason to infringe the rule of law;</p> <p>9. trespasses unduly on rights and liberties;</p> <p>10. makes the rights and liberties of the person unduly dependent on administrative discretion or is not consistent with the rules of natural justice;</p> <p>11. makes some unusual or unexpected use of the powers conferred by the enabling legislation;</p> <p>12. amounts to the exercise of a substantive legislative power properly the subject of direct parliamentary enactment; or</p> <p>13. is defective in its drafting or for any other reason requires elucidation as to its form or purport.</p> | <p>3. a un effet rétroactif en l'absence d'autorisation formelle dans la législation habilitante;</p> <p>4. impose des frais au Trésor ou exige qu'un paiement soit versé à la Couronne ou à toute autre autorité, ou prescrit le montant de l'un quelconque de ces frais ou paiements, en l'absence d'autorisation formelle dans la législation habilitante;</p> <p>5. impose une amende, un emprisonnement ou autre pénalité en l'absence d'autorisation formelle dans la législation habilitante;</p> <p>6. tend directement ou indirectement à exclure la juridiction des tribunaux en l'absence d'autorisation formelle dans la législation habilitante;</p> <p>7. n'est pas conforme à la Loi sur les textes réglementaires sur le plan de la transmission, de l'enregistrement ou de la publication;</p> <p>8. paraît pour une raison quelconque enfreindre le principe de la légalité;</p> <p>9. empiète indûment sur les droits et libertés de la personne;</p> <p>10. assujettit indûment les droits et libertés de la personne au pouvoir discrétionnaire de l'administration ou n'est pas conforme aux règles de justice naturelle;</p> <p>11. utilise de manière inhabituelle ou inattendue les pouvoirs que confère la législation habilitante;</p> <p>12. représente l'exercice d'un pouvoir législatif de fond qui devrait faire l'objet d'une loi par le Parlement; ou</p> <p>13. est défectueux dans sa rédaction ou pour toute autre raison nécessite des éclaircissements quant à sa forme ou son objet.</p> |
|--|--|

Your committee recommends that its quorum be fixed at four members, provided that both houses are represented whenever a vote, resolution or other decision is taken, and that the joint chairs be authorized to hold meetings to receive evidence and authorize the printing thereof so long as three members are present, provided that both houses are represented; and, that your committee have power to engage the services of such expert staff, and such stenographic and clerical staff as may be required.

Your committee further recommends to the Senate that it be empowered to sit during sittings and adjournments of the Senate.

Your committee, which was also authorized by the Senate to incur expenses in connection with its permanent reference relating to the review and scrutiny of statutory instruments, reports, pursuant to rule 104(2) of the *Rules of the Senate*, that the expenses of your committee (Senate portion) during the Second Session of the Fortieth Parliament are as follows:

Professional and Other Services	\$ 595
Transport and Communications	13,128
All other expenditures	1,052
Witness Expenses	—
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 14,775</b>

Votre comité recommande que le quorum soit de quatre membres, à condition que les deux Chambres soient représentées au moment d'un vote, d'une résolution ou de toute autre décision, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions pour entendre les témoignages et à en autoriser la publication dès que trois membres sont présents, pourvu que les deux Chambres soient représentées; et, que votre comité puisse obtenir les services d'experts, de sténographes et de commis, selon les besoins.

Votre comité recommande aussi au Sénat qu'il soit autorisé à siéger durant les séances et ajournements du Sénat.

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses en rapport avec ses attributions permanentes relatives à l'étude et à la vérification des textes réglementaires, dépose, conformément à l'article 104(2) du *Règlement du Sénat*, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le comité (part du Sénat) au cours de la deuxième session de la quarantième législature :

Services professionnels et autres	595 \$
Transport et communications	13 128
Autres dépenses	1 052
Dépenses des témoins	—
<b>TOTAL</b>	<b>14 775 \$</b>

In addition to the expenses for the examination of legislation as set out above, your committee also incurred general postal charges in the amount of \$803.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (Issue No. 1, Second Session, Fortieth Parliament) is tabled in the House of Commons.

Respectfully submitted,

*La coprésidente,*

YONAH MARTIN

*Joint Chair*

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Wallin, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### **Introduction and First Reading of Senate Public Bills**

The Honourable Senator Eggleton, P.C., presented a Bill S-216, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

### **Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations**

The Honourable Senator Losier-Cool tabled the following:

Report of the Canadian Branch of the *Assemblée parlementaire de la Francophonie* (APF), respecting its participation at the Bureau Meeting of the APF, held in N'Djamena, Chad, from February 2 to 4, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-72.

#### **SPEAKER'S RULING**

On March 17, 2010, Senator Wallace rose on a question of privilege under rule 59(10) respecting Senator Lavigne's attendance earlier that day. Senator Wallace explained that Senator Lavigne is currently on leave of absence and, having already attended the Senate once this session, rule 136(5) prohibits him from attending again. Senator Wallace referred to Maingot to argue that disobedience to the Rules constitutes contempt. He also indicated that he was ready to move that the matter be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament should the Speaker find a prima facie question of privilege.

Senator Cools then questioned the process being followed. She argued that when invoking rule 59(10) Senator Wallace should

Outre les dépenses listées ci-dessus encourues aux fins d'examen de mesures législatives, votre comité a encouru des frais généraux de poste s'élevant à 803 \$.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (fascicule n<sup>o</sup> 1, deuxième session, quarantième législature) est déposé à la Chambre des communes.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Wallin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### **Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat**

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., présente un projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Watt, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### **Dépôt de rapports de délégations interparlementaires**

L'honorable sénateur Losier-Cool dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion du Bureau de l'APF, tenue à N'Djamena (Tchad), du 2 au 4 février 2010.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 3/40-72.

#### **DÉCISION DU PRÉSIDENT**

Le 17 mars 2010, le sénateur Wallace a invoqué l'article 59(10) du Règlement pour soulever une question de privilège concernant la présence du sénateur Lavigne au Sénat plus tôt durant la journée. Le sénateur Wallace a fait valoir que le sénateur Lavigne est actuellement en congé et que, puisqu'il s'était déjà présenté au Sénat une fois depuis le début de la session, il ne pouvait, en vertu de l'article 136(5) du Règlement, s'y présenter de nouveau. Citant Maingot, le sénateur Wallace a ajouté que la désobéissance aux règles constitue un outrage. Il s'est également dit prêt à proposer que la question soit renvoyée au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement si le Président juge qu'il y a matière à question de privilège.

Le sénateur Cools a alors remis en question le processus suivi, soulignant que, lorsqu'il a invoqué l'article 59(10) du Règlement,

have moved a motion, not asked the Speaker to determine whether there was a *prima facie* question of privilege.

Before turning to the substance of Senator Wallace's complaint, I will address the process used. A question of privilege can be brought before the Senate in at least five ways. First, and most frequently, there is the process under rules 43 and 44, requiring written and oral notice. Second, a motion moved on notice can be used. Third, Appendix III of the Rules outlines a process in cases involving a disclosure of confidential committee documents. Fourth, a committee can bring a possible issue of privilege to the Senate's attention by presenting a report. Finally, rule 59(10) provides that no notice is required to raise a question of privilege.

It was this fifth process that Senator Wallace invoked. I would draw honourable senators' attention to a series of three rulings given during March and April of 2009. They were raised under rule 59(10), and were all assessed by the Speaker in light of the criteria usually used to determine a *prima facie* question of privilege. In the third ruling, given on April 21, it was noted that:

... rule 43 details a process for written and oral notice to properly raise a question of privilege. All of these are imperative, and are meant to be used. Unless the Senate makes a deliberate decision to change rule 43, rule 59(10) will only remain available for questions of privilege that arise out of circumstances that prevent a senator from providing the notices required under rule 43. To do otherwise would render the rule meaningless. Such a reversal of the clear obligations contained in the rules requires a deliberate and positive decision of the Senate.

With respect to the substantive matter of the question of privilege, the Speaker's role is to review the case and determine whether there is a *prima facie* case for a question of privilege, guided, *inter alia*, by the four criteria identified in rule 43(1).

The process used by Senator Wallace, who raised an issue that had occurred during the course of the sitting, thus respected current Senate practices. As has been noted in previous rulings, the Senate would benefit if the Rules Committee were to consider the processes for raising questions of privilege.

The specific matter at issue is largely based on rule 136(5), which states:

A Senator on leave of absence, or suspended under rule 141, for more than a full session may nonetheless make an appearance in the Senate once every session to avoid disqualification, but only on the sixth day the Senate sits after the Clerk lays upon the Table a notice of the Senator's intention to be present, signed by the Senator.

By way of background, Senator Lavigne is currently on a mandatory leave of absence. On March 3, 2010, he sent a letter to the Clerk indicating that he would take advantage of his right to be present. Once the letter had been tabled and recorded in the *Journals of the Senate*, the Clerk wrote to Senator Lavigne

le sénateur Wallace aurait dû présenter une motion au lieu de demander au Président de déterminer s'il y avait matière à question de privilège.

Avant d'aborder la plainte proprement dite du sénateur Wallace, je voudrais me pencher sur le processus suivi. Il existe au moins cinq façons de soulever une question de privilège au Sénat. Premièrement, et c'est la plus fréquente, il y a le processus prévu aux articles 43 et 44, qui exige un avis oral et écrit. Deuxièmement, il y a la possibilité de présenter une motion après en avoir donné avis. Troisièmement, l'annexe III du Règlement prévoit un processus dans les cas où il y a divulgation de documents confidentiels d'un comité. Quatrièmement, un comité peut porter une éventuelle question de privilège à l'attention du Sénat en présentant un rapport. Cinquièmement, l'article 59(10) du Règlement prévoit la possibilité de soulever une question de privilège sans en donner avis.

C'est ce cinquième processus que le sénateur Wallace a suivi. J'attire l'attention des honorables sénateurs sur une série de trois décisions rendues en mars et en avril 2009. Les questions de privilège avaient toutes été soulevées conformément à l'article 59(10) du Règlement, et le Président les avait toutes évaluées en fonction des critères habituellement utilisés pour déterminer si une question de privilège est fondée. Voici ce qu'on pouvait lire dans la troisième décision, rendue le 21 avril :

[...] l'article 43 du Règlement traite du processus que les sénateurs qui veulent soulever une question de privilège doivent suivre pour les avis écrits et oraux. Toutes les dispositions prévues à cet article sont impératives et doivent donc être observées. À moins que le Sénat ne fasse une décision délibérée de modifier l'article 43, l'article 59(10) ne pourra être utilisé que pour les questions de privilège qui surviennent dans des circonstances où un sénateur ne peut donner les avis requis conformément à l'article 43. Agir autrement ôterait à cet article tout son sens. Nul ne peut déroger aux obligations claires énoncées dans le Règlement à moins que le Sénat ne le permette expressément.

En ce qui concerne la question de privilège elle-même, le Président doit examiner l'affaire et déterminer si la question de privilège est fondée, à première vue. Pour ce faire, il doit notamment s'en remettre aux quatre critères énoncés à l'article 43(1) du Règlement.

Le processus suivi par le sénateur Wallace, qui a soulevé une question survenue durant la séance, était donc conforme aux pratiques en vigueur au Sénat. Comme cela a été souligné dans des décisions antérieures, il serait bon, pour le Sénat, que le Comité du Règlement examine les processus visant à soulever des questions de privilège.

Le point en litige ici trouve principalement son fondement dans l'article 136(5), qui se lit comme suit :

Le sénateur qui est en congé ou qui fait l'objet d'une suspension aux termes de l'article 141 pendant plus d'une session peut se présenter au Sénat une fois par session afin d'éviter la perte de sa qualification, mais il ne peut le faire que le sixième jour de séance après que le Greffier a déposé sur le bureau un avis, signé par le sénateur, indiquant son intention d'être présent.

À titre d'information, mentionnons que le sénateur Lavigne est présentement en congé obligatoire. Le 3 mars 2010, il a écrit au Greffier pour l'informer de son intention de se prévaloir de son droit d'être présent au Sénat. Lorsque la lettre a été déposée et inscrite dans les *Journaux du Sénat*, le Greffier a écrit au sénateur



advising him that, if the Senate sat on dates identified in the letter, which reflected the normal pattern of sittings, the senator could attend on March 17, expected to be the sixth sitting day following the tabling of his letter. This date would, of course, change if the Senate varied from its normal pattern of sittings, a fact that was noted.

Despite receiving this information, Senator Lavigne attended the Senate on March 10, earlier than allowed, since it was only the third sitting day after the letter was tabled. This led to a point of order on March 11, on which I ruled. Senator Lavigne then wrote to the Clerk seeking clarification. As part of his response the Clerk noted the provision in rule 136(5) that stipulates attendance is allowed “once every session.” In the event, on March 17, Senator Lavigne was again present at his desk. The question of privilege was raised as a result of this second attendance.

At this stage, the Speaker’s role is to take into account the four criteria of rule 43(1). It is clear that the matter was raised at the earliest opportunity, satisfying the first criterion. It is also clear that Senator Wallace is willing to offer a remedy, referral to the Rules Committee, thereby satisfying the third criterion.

The second and fourth criteria can perhaps be best addressed together. They require that “. . . a matter directly concern[] the privileges of the Senate . . .” and that it “be raised to correct a grave and serious breach.” Rule 136(5) only allows a senator on leave of absence or who is suspended to attend a sitting once in a session, and only on the sixth sitting day following the tabling of a notice. This notice requirement is useful for the planning of house business and votes.

In this case, Senator Lavigne was correctly informed of the requirements of rule 136(5). While neither of his appearances respected the rule, it is not clear that this constitutes a contempt, an action tending to obstruct or impede the Senate or to offend against its authority or dignity. Instead, it appears to be an unfortunate misunderstanding. The fact that Senator Lavigne withdrew once it became apparent that his presence was a cause of concern supports this conclusion. A breach of the Rules certainly occurred, as addressed in the ruling of March 11, but there is insufficient evidence to determine wilful contempt to the authority of the Senate.

Before concluding, I would like to clarify any confusion that may have arisen about the use of the term “stranger.” Since he is on a mandatory leave of absence, Senator Lavigne is not authorized to be on the floor while the Senate is sitting, except in the very narrow circumstances provided under rule 136(5). As such, the word “stranger” was used as a means to challenge his presence in the chamber. The term is relevant inasmuch as it provides a framework for dealing with the awkward situation in which a senator who is prohibited from being present is nevertheless in the chamber.

To return to the case at issue, the ruling is that no *prima facie* case of privilege has been established. There was, instead, a breach of order, which, as noted in the earlier ruling, is now a matter of record.

Lavigne pour lui indiquer que, si le Sénat siégeait aux dates mentionnées dans la lettre — correspondant aux séances normalement prévues — il pourrait se présenter le 17 mars 2010, jour censé être le sixième jour de séance après le dépôt de sa lettre. Il était entendu que cette date pouvait changer si jamais le Sénat modifiait ses jours de séance. Cette possibilité a également été spécifiée.

Malgré l’information reçue, le sénateur Lavigne s’est présenté au Sénat le 10 mars, plus tôt que ne le permettait le Règlement étant donné que cette date correspondait à la troisième journée de séance après le dépôt de sa lettre. Cela a donné lieu, le 11 mars, à un rappel au Règlement sur lequel je me suis prononcé. Le sénateur Lavigne a ensuite écrit au Greffier pour obtenir des éclaircissements. Dans sa réponse, le Greffier a signalé que l’article 136(5) limite à « une fois par session » la présence au Sénat d’un sénateur en congé. Toujours est-il que, le 17 mars, le sénateur Lavigne était de nouveau à sa place au Sénat. La question de privilège a été soulevée à cause de cette présence pour une deuxième fois.

Le rôle du Président consiste ici à prendre en considération les quatre critères énoncés à l’article 43(1) du Règlement. Il est clair que la question a été soulevée à la première occasion, ce qui répond au premier critère. Il est clair aussi que le sénateur Wallace était prêt à proposer un correctif, le renvoi au Comité du Règlement, ce qui répond au troisième critère.

Il conviendrait peut-être de traiter ensemble les deuxième et quatrième critères, qui exigent que la question « touche[...] directement aux privilèges du Sénat » et qu’elle « vise[...] à corriger une infraction grave et sérieuse ». Aux termes de l’article 136(5), un sénateur qui est en congé ou qui fait l’objet d’une suspension ne peut se présenter au Sénat qu’une fois par session, et seulement le sixième jour de séance après le dépôt d’un avis. L’exigence concernant l’avis est utile pour la planification des affaires du Sénat et des votes.

Dans le cas présent, le sénateur Lavigne a été dûment informé des exigences de l’article 136(5). Même s’il n’a pas respecté ces exigences lorsqu’il s’est présenté au Sénat, il n’est pas clair que cela constitue un outrage, c’est-à-dire une mesure tendant à compromettre l’autorité du Sénat ou à entacher sa dignité. Il semble que ce soit plutôt un malheureux malentendu. Le fait que le sénateur Lavigne a quitté la salle quand il fut évident que sa présence suscitait des préoccupations nous porte à croire que c’était le cas. Il y a sûrement eu un manquement au Règlement, comme cela a été traité dans la décision du 11 mars, mais les preuves ne sont pas suffisantes pour établir qu’il y a eu une manifestation délibérée de mépris envers l’autorité du Sénat.

Avant de conclure, je voudrais dissiper toute confusion que l’utilisation du mot « étranger » pourrait avoir créée. Comme il est présentement en congé obligatoire, le sénateur Lavigne n’a pas l’autorisation d’être dans l’enceinte du Sénat pendant que le Sénat siège, sauf dans les circonstances bien précises énoncées à l’article 136(5) du Règlement. C’est pourquoi le mot « étranger » a été utilisé pour contester sa présence en chambre. Ce mot convient dans la mesure où il nous aide à traiter la situation particulière où un sénateur qui n’a pas le droit d’être au Sénat s’y retrouve néanmoins.

Pour en revenir à la question qui nous occupe, la décision est la suivante : il n’y a pas, à première vue, matière à question de privilège. Il y a eu plutôt un manquement au Règlement, ce qui a déjà été consigné au compte rendu dans la décision antérieure.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Second reading of Bill S-3, An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Colombia, Greece and Turkey for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.

The Honourable Senator Greene moved, seconded by the Honourable Senator Dickson, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Pépin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Second reading of Bill C-6, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2010.

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Second reading of Bill C-7, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011.

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by the Honourable Senator Kochhar, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**Inquiries**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi mettant en œuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Colombie, la Grèce et la Turquie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.

L'honorable sénateur Greene propose, appuyé par l'honorable sénateur Dickson, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

Deuxième lecture du projet de loi C-6, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010.

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart Olsen, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

Deuxième lecture du projet de loi C-7, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011.

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Kochhar, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Hubley, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**Interpellations**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

## Reports of Committees

Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on National Finance (*Supplementary estimates (C), 2009-2010*), presented in the Senate on March 24, 2010.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills

Orders No. 1 to 11 were called and postponed until the next sitting.

### Commons Public Bills

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

## Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

## Other

Orders No. 3, 1, 5 and 4 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

## MOTIONS

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans be authorized to examine and to report on issues relating to the federal government's current and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the First Session of the Thirty-ninth Parliament be referred to the committee; and

That the committee report from time to time to the Senate but no later than June 30, 2011, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until December 31, 2011.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Motions

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Rapports de comités

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget supplémentaire des dépenses (C) 2009-2010*), présenté au Sénat le 24 mars 2010.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Hubley, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public des Communes

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Rapports de comités

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Autres

Les articles n<sup>os</sup> 3, 1, 5 et 4 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, les questions relatives au cadre stratégique actuel et en évolution, du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le comité à ce sujet depuis le début de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 30 juin 2011, et qu'il conserve, jusqu'au 31 décembre 2011, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*With leave,  
The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday, March 29, 2010, at 8 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

## **REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Report of the Royal Canadian Mint, together with the Auditor General's Report, for the year 2008, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 3/40-68.

Reports of the Laurentian Pilotage Authority for the year ended December 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-69.

Reports of Ridley Terminals Inc. for the year ended December 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-70.

## **ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Wallace:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 3:57 p.m. the Senate was continued until Monday, March 29, 2010 at 8 p.m.)*

*Avec permission,  
Le Sénat revient aux Avis de motions du gouvernement.*

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au lundi 29 mars 2010, à 20 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## **RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport de la Monnaie royale canadienne, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2008, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire no 3/40-68.

de l'Administration de pilotage des Laurentides pour l'année terminée le 31 décembre 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire no 3/40-69.

Rapports de Ridley Terminals Inc. pour l'année terminée le 31 décembre 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire no 3/40-70.

## **AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 15 h 57 le Sénat s'ajourne jusqu'au lundi 29 mars 2010, à 20 heures.)*

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

#### **Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Sibbeston replaced the Honourable Senator Fairbairn, P.C. (*March 25, 2010*).

#### **Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade**

The Honourable Senator Zimmer replaced the Honourable Senator Mahovlich (*March 25, 2010*).

The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Fortin-Duplessis (*March 25, 2010*).

The Honourable Senator Segal replaced the Honourable Senator Frum (*March 25, 2010*).

#### **Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The Honourable Senator Furey replaced the Honourable Senator Chaput (*March 25, 2010*).

The Honourable Senator Fox, P.C., replaced the Honourable Senator Tardif (*March 25, 2010*).

The Honourable Senator Tardif replaced the Honourable Senator Fox, P.C. (*March 24, 2010*).

#### **Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Carstairs, P.C., replaced the Honourable Senator Mercer (*March 25, 2010*).

The Honourable Senator Mercer replaced the Honourable Senator Robichaud, P.C. (*March 25, 2010*).

The Honourable Senator Angus replaced the Honourable Senator Raine (*March 25, 2010*).

#### **Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Neufeld (*March 25, 2010*).

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator MacDonald (*March 25, 2010*).

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénateur Sibbeston a remplacé l'honorable sénateur Fairbairn, C.P. (*le 25 mars 2010*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international**

L'honorable sénateur Zimmer a remplacé l'honorable sénateur Mahovlich (*le 25 mars 2010*).

L'honorable sénateur Johnson a remplacé l'honorable sénateur Fortin-Duplessis (*le 25 mars 2010*).

L'honorable sénateur Segal a remplacé l'honorable sénateur Frum (*le 25 mars 2010*).

#### **Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration**

L'honorable sénateur Furey a remplacé l'honorable sénateur Chaput (*le 25 mars 2010*).

L'honorable sénateur Fox, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Tardif (*le 25 mars 2010*).

L'honorable sénateur Tardif a remplacé l'honorable sénateur Fox, C.P. (*le 24 mars 2010*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Mercer (*le 25 mars 2010*).

L'honorable sénateur Mercer a remplacé l'honorable sénateur Robichaud, C.P. (*le 25 mars 2010*).

L'honorable sénateur Angus a remplacé l'honorable sénateur Raine (*le 25 mars 2010*).

#### **Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 25 mars 2010*).

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur MacDonald (*le 25 mars 2010*).

APPENDIX  
(see p. 163)

Thursday, March 25, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

THIRD REPORT

Your committee, to which were referred the 2010-2011 Estimates, has, in obedience to the order of reference of Tuesday, March 9, 2010, examined the said Estimates and herewith presents its first interim report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

JOSEPH A. DAY

*Chair*

ANNEXE  
(voir p. 163)

Le jeudi 25 mars 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre comité auquel a été renvoyé le Budget des dépenses 2010-2011, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 9 mars 2010, examiné ledit Budget et présente ici son premier rapport intérimaire.

Respectueusement soumis,

SENATE



SÉNAT

CANADA

**FIRST INTERIM REPORT ON  
*2010-2011 ESTIMATES***

**Standing Senate Committee on  
National Finance**

**THIRD REPORT**

*Chair*

The Honourable Joseph A. Day

*Deputy Chair*

The Honourable Irving R. Gerstein

March 2010

**TABLE OF CONTENTS**

**INTRODUCTION..... 1**  
**THE MAIN ESTIMATES, 2010-2011 ..... 1**  
**THE GOVERNMENT EXPENSE PLAN ..... 2**  
**PRELIMINARY EXAMINATION OF THE MAIN ESTIMATES, 2010-2011..... 4**  
**CONCLUSION ..... 5**



## FIRST INTERIM REPORT ON THE 2010-2011 ESTIMATES

### INTRODUCTION

The *Main Estimates 2010–2011* were tabled in the Senate on 4 March 2010 and subsequently referred for review to the Standing Senate Committee on National Finance. As is customary, the committee anticipates that several meetings will be required in order to complete a thorough review of the *Main Estimates 2010–2011*.

An initial examination of the Main Estimates was held on 23 March 2010. At this meeting, Alister Smith, Assistant Secretary, Expenditure Management Sector and Brian Pagan, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Division, Expenditure Management Sector of the Treasury Board Secretariat outlined the federal government's planned spending and explained the main features of these Estimates.

The committee also heard from the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, on 23 March 2010 on the Main Estimates.

The Main Estimates are prepared well in advance of the beginning of a fiscal year and they do not generally include expenditures for initiatives announced in the Budget. However, while Budget 2010 items are not included in these Main Estimates, all of the items announced in earlier budgets or fiscal updates are included in these Estimates. Budget 2010 items will be included in future Supplementary Estimates documents which will likely be tabled in May and October 2010, and February 2011.

### THE MAIN ESTIMATES, 2010-2011

As in the past, there are four components to the *Main Estimates 2010–2011*:

- **PART I – The Government Expense Plan**, which provides an overview of the government's requirements and highlights the key drivers influencing changes in expenditures from the previous year.
- **PART II – The Main Estimates**, directly supports the Appropriation Act, and lists the resources that individual federal departments and agencies require for the upcoming fiscal year.
- **PART III** – Since 1997, Part III has been divided into two sections.
  - **The Report on Plans and Priorities (RPP)** are individual expenditure plans for each department and agency that supplement the information contained in Part II

of the Main Estimates., including more detail regarding planned spending, planned priorities and expected results. The RPPs also provide details on human resource requirements, major capital projects, grants and contributions, and net program costs covering a three-year time horizon. The RPPs are normally tabled in Parliament in the spring.

- **The Departmental Performance Report (DPR)** focuses on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the Report on Plans and Priorities. The DPRs are normally tabled in Parliament in the fall of each year.

#### THE GOVERNMENT EXPENSE PLAN

As seen in Table 1, the *Main Estimates 2010–2011* are \$22.9 billion higher than the *Main Estimates 2009–2010* published in March 2009: an increase of \$10.6 billion in voted appropriations and an increase of \$12.3 billion in statutory spending. Altogether, this represents a 7.9% increase in the level of the Main Estimates over the previous fiscal period.

**Table 1 – Summary of Main Estimates 2010–2011**

	2010-11	2009-10	Change	
			\$	%
	(billions)			
<b>Net expenditures</b>				
Voted .....	96.3	85.7	10.6	12.4
Statutory forecasts .....	162.7	150.4	12.3	8.2
<b>Total net expenditures</b> .....	<b>259.0</b>	<b>236.1</b>	<b>22.9</b>	<b>9.7</b>
Adjustments <sup>1</sup> .....	19.4	12.3	7.1	58.1
<b>Net expenses</b> .....	<b>278.4</b>	<b>248.4</b>	<b>30.0</b>	<b>12.1</b>

Note: Totals may not add and may not agree with details presented later in this document due to rounding.

1. This includes adjustments for: the impact of accrual accounting; expenses charged to previous years, expenses not yet allocated for initiatives that require further development or legislation; revisions to major transfers to other levels of government; and a net adjustment to account for major components of budgetary expenses that are affected by the move in Budget 2006 from a net basis to a gross basis of presentation.

Source: *Main Estimates 2010–2011*, Part I, p. 2.

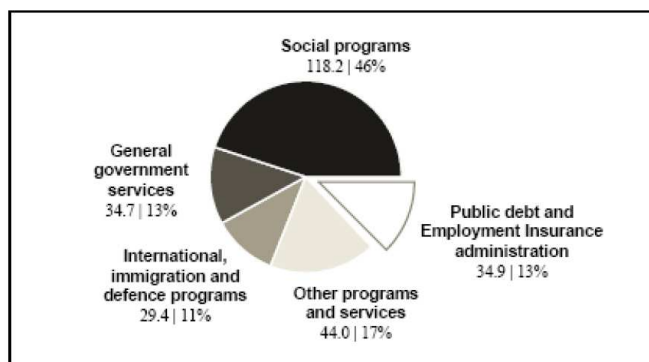
Table 2 provides an overview of the distribution of spending in these Main Estimates by expenditure type.

**Table 2 – Main Estimates 2010–2011 by Expenditure Type (\$billions)**

	2010–2011	2009–2010
Fiscal equalization	14.4	16.1
Canada Health Transfer	25.4	24.0
Canada Social Transfer	11.2	10.9
Implementation of Harmonized Sales Tax	3.0	=
Other transfers and subsidies (net)	(0.3)	(0.9)
<b>Sub-total transfers to other levels of government</b>	<b>53.7</b>	<b>50.1</b>
Elderly benefits	36.9	35.2
Employment Insurance	22.0	16.6
Universal Child Care benefits	2.6	2.5
<b>Sub-total major transfers to persons</b>	<b>61.5</b>	<b>54.3</b>
<b>Other transfer payments to individuals and other organizations</b>	<b>43.7</b>	<b>34.7</b>
<b>Total transfer payments</b>	<b>158.8</b>	<b>139.1</b>
<b>Operating and capital expenditures</b>	<b>68.8</b>	<b>64.9</b>
<b>Public debt charges</b>	<b>33.7</b>	<b>31.9</b>
<b>Total budgetary Main Estimates</b>	<b>261.2</b>	<b>235.8</b>

Source: Table prepared by the author using data obtained from *Main Estimates 2010–2011*, Part I, pp. 2–5.

Net budgetary expenses by government sector is discussed on page 7 of Part I of the *Main Estimates 2010–2011*. The section is set out by sector and, within each sector, by federal department and agency. Figure 1 and Table 3 summarize the net budgetary expenditures by government sector.

**Figure 1 – Net Budgetary Expenditures by Sector**

Source: *Main Estimates 2010–2011*, Part I, p. 7.

**Table 3 – Net Budgetary Expenditures by Sector**

	2010-11	2009-10	Change		% of Total
			\$	%	
	(thousands)				
<b>Sectors</b>					
Social programs <sup>1</sup> .....	118,244,728	106,494,160	11,750,568	11.0	45.3
General government services <sup>2</sup> .....	34,688,202	35,107,027	(418,825)	(1.2)	13.3
International, immigration and defence programs	29,369,960	26,739,370	2,630,590	9.8	11.2
Industrial, regional, and scientific-technological support programs .....	15,702,871	9,164,547	6,538,324	71.3	6.0
Environment and resource-based programs .....	11,481,416	9,837,816	1,643,600	16.7	4.4
Security and public safety programs .....	7,901,049	7,311,730	589,319	8.1	3.0
Cultural programs .....	3,976,576	3,790,124	186,451	4.9	1.5
Transportation programs .....	2,917,460	2,307,776	609,685	26.4	1.1
Justice and legal programs .....	1,461,160	1,415,698	45,462	3.2	0.6
Parliament and Governor General .....	603,284	584,312	18,971	3.2	0.2
<b>Sub-total sectors .....</b>	<b>226,346,706</b>	<b>202,752,907</b>	<b>23,593,798</b>	<b>11.6</b>	<b>86.6</b>
<b>Other items not allocated to a specific sector</b>					
Public debt charges .....	33,693,000	31,868,000	1,825,000	5.7	12.9
Employment insurance administration <sup>3</sup> .....	1,195,163	1,164,038	31,125	2.7	0.5
<b>Sub-total other items .....</b>	<b>34,888,163</b>	<b>33,032,038</b>	<b>1,856,125</b>	<b>5.6</b>	<b>13.4</b>
<b>Total net budgetary expenditures .....</b>	<b>261,234,868</b>	<b>235,784,945</b>	<b>25,449,924</b>	<b>10.8</b>	<b>100.0</b>

Note: Totals may not add due to rounding.

1. Includes transfer payments for Employment Insurance, Elderly Benefits, the Canada Health Transfer, and the Canada Social Transfer.  
2. Includes transfer payments to territorial governments and equalization payments.  
3. This represents administrative charges associated with the provision of the Employment Insurance Plan.

Source: *Main Estimates 2010–2011*, Part I, p. 7.

The largest portion of expenditures is devoted to social programs, which accounts for \$118.2 billion of the total estimated expenditures for 2010–2011. An additional \$33.7 billion are accounted for by public debt charges. This represents 58% of total net budgetary expenditures.

There is an increase of \$1.8 billion, or 5.7%, in public debt charges as a result of an increase in projected debt levels from higher projected budgetary deficits and higher projected interest rates.

#### PRELIMINARY EXAMINATION OF THE MAIN ESTIMATES, 2010-2011

During the committee's introductory hearings on the *Main Estimates, 2010-2011*, some senators raised a variety of questions related to the planned spending as outlined above. Some of these issues are highlighted below.

- Funding for Department of National Defence programs, especially the \$822 million related to Canada's mission in Afghanistan and the department's projected \$2.7 billion amount to be spent on professional and special services;
- The \$649.8 million Pulp and Paper Green Transformation Program;
- Funding to the Communities Futures Program across regional development agencies (\$85 million total);
- Funding to regional development agencies;
- The \$48.1 million extension of funding to the Renovation Rehabilitation Assistance Program;
- Transfers to the provinces and territories, especially related to Fiscal Equalization;
- The \$5.4 billion, or 13.2%, increase in the Employment Insurance program over last year's Main Estimates;
- The relationship between the fiscal framework and these Main Estimates; and
- The Canada Health Infoway program.

The committee also heard from the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, on 23 March 2010 on these Main Estimates. There was much discussion by some senators about the government's fiscal plan, as was laid out in Budget 2010 and will be carried out through this and future fiscal years. The Minister explained that the review of government operations would be a very important factor in managing the deficit. Minister Day explained that this review would contain the following elements:

- The continuation of departmental strategic reviews, though which departments assess all their programs and identify 5% of the low-priority and lowest-performing programs;
- There will be a review of government administrative functions and overhead costs; and
- The continuation of the Corporate Asset Management Review, under the leadership of the Minister of Finance.

In addition, the following topics were raised that the committee may wish to explore throughout the 2010-2011 fiscal year:

- Funding for cultural programs;
- The calculation of Fiscal equalization;
- The size and management of the federal public service; and
- Departmental strategic reviews.

## CONCLUSION

During its introductory hearings on the *Main Estimates, 2010-2011*, the committee deliberated on these and other matters. In the coming months the committee intends to return to some of these topics and other items in the current Estimates in order to more fully examine the

government's spending plans for the 2010-2011 fiscal year and to report on this work at a future date.

The Standing Senate Committee on National Finance respectfully submits its first Interim Report on the 2010-2011 Estimates.

SENATE



SÉNAT

CANADA

**PREMIER RAPPORT INTÉRIMAIRE SUR  
LE *BUDGET DES DÉPENSES 2010-2011***

**Comité sénatorial permanent  
des finances nationales**

**TROISIÈME RAPPORT**

*Président*

L'honorable Joseph A. Day

*Vice-président*

L'honorable Irving R. Gerstein

Mars 2010

**TABLE DES MATIÈRES**

<b>INTRODUCTION.....</b>	<b>1</b>
<b>BUDGET PRINCIPAL DES DÉPENSES 2010-2011.....</b>	<b>1</b>
<b>LE PLAN DE DÉPENSES DU GOUVERNEMENT .....</b>	<b>2</b>
<b>EXAMEN PRÉLIMINAIRE DU BUDGET PRINCIPAL DES DÉPENSES 2010-2011.....</b>	<b>4</b>
<b>CONCLUSION .....</b>	<b>5</b>



## PREMIER RAPPORT INTÉRIMAIRE SUR LE BUDGET DES DÉPENSES 2010-2011

### INTRODUCTION

Le *Budget principal des dépenses 2010-2011* a été déposé au Sénat le 4 mars 2010, puis renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales. Comme d'habitude, le comité prévoit devoir consacrer à son examen plusieurs réunions.

Le budget principal a fait l'objet d'un premier examen le 23 mars 2010. Alistair Smith, secrétaire adjoint, Secteur de la gestion des dépenses, et Brian Pagan, directeur exécutif, Division des opérations et prévisions de dépenses, Secteur de la gestion des dépenses, tous deux du Secrétariat du Conseil du Trésor, ont alors exposé les prévisions de dépenses du gouvernement fédéral et les traits saillants du budget principal.

Le comité a aussi entendu le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, le 23 mars 2010 au sujet du budget principal.

Dressé bien avant le début de l'exercice, le budget principal n'englobe pas d'ordinaire les initiatives annoncées dans le budget du ministre des Finances. Y figurent cependant toutes les mesures annoncées dans les budgets et les mises à jour financières antérieures. Quant aux mesures du budget de 2010, elles figureront dans les budgets supplémentaires prévus en mai et en octobre 2010 et en février 2011.

### BUDGET PRINCIPAL DES DÉPENSES 2010-2011

Comme les précédents, le *Budget principal des dépenses 2010-2011* compte quatre volets :

- **PARTIE I – Le Plan de dépenses du gouvernement**, qui donne un aperçu des besoins du gouvernement et fait ressortir les principaux facteurs influant sur les variations des dépenses par rapport à celles de l'exercice précédent.
- **PARTIE II – Le Budget principal des dépenses**, qui appuie directement la *Loi de crédits* et dresse la liste des ressources dont les divers ministères et organismes fédéraux ont besoin pour l'exercice à venir.
- **PARTIE III** – Depuis 1997, la partie III compte deux volets :
  - Le *Rapport sur les plans et les priorités* est le plan de dépense d'un ministère ou d'un organisme. Il complète l'information contenue dans la partie II du Budget principal au sujet des prévisions de dépenses, des priorités prévues et des résultats attendus. Il contient aussi des données sur les besoins en ressources humaines, les grands projets d'immobilisations, les subventions et contributions

et les coûts nets des programmes à un horizon de trois ans. Il est normalement déposé au Parlement au printemps.

- Le *Rapport ministériel sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation fondée sur les résultats en indiquant les réalisations par rapport aux prévisions de rendement et les engagements à l'égard des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*. Il est normalement déposé au Parlement à l'automne.

### LE PLAN DE DÉPENSES DU GOUVERNEMENT

Comme il ressort du tableau 1, le *Budget principal des dépenses 2010-2011* compte 22,9 milliards de dollars de plus que le *Budget principal des dépenses 2009-2010* publié en mars 2009, soit une hausse de 10,6 milliards en crédits votés et de 12,3 milliards en dépenses législatives. Il s'agit d'une augmentation globale de 7,9 % par rapport à l'exercice précédent.

**Tableau 1 – Sommaire du Budget principal des dépenses 2010-2011**

	2010-	2009-	Variation	
	2011	2010	\$	%
	(en milliards de dollars)			
<b>Dépenses nettes</b>				
Crédits votés.....	96,3	85,7	10,6	12,4
Postes législatifs.....	162,7	150,4	12,3	8,2
<b>Total des dépenses nettes.....</b>	<b>259,0</b>	<b>236,1</b>	<b>22,9</b>	<b>9,7</b>
Rajustements <sup>1</sup> .....	19,4	12,3	7,1	58,1
<b>Charges nettes.....</b>	<b>278,4</b>	<b>248,4</b>	<b>30,0</b>	<b>12,1</b>

*Nota* : Les chiffres ayant été arrondis, leur somme peut ne pas correspondre au total indiqué et il se peut que les montants totaux ne correspondent pas aux montants détaillés qui sont présentés dans le document.

1. Ce tableau comprend les rajustements pour l'incidence de la comptabilité d'exercice, les dépenses imputées aux années précédentes, les dépenses non encore imputées relatives aux initiatives qui nécessitent une élaboration plus approfondie ou l'adoption de mesures législatives, les révisions des principaux transferts à d'autres ordres de gouvernement, et un rajustement net pour tenir compte des principaux éléments des dépenses budgétaires qui sont touchées par l'adoption, dans le budget fédéral de 2006, d'une présentation des données brutes plutôt que des données nettes.

Source : *Budget principal des dépenses 2010-2011*, partie I, p. 2.

Le tableau 2 ventile les dépenses du Budget principal selon le type.

**Tableau 2 – Budget principal des dépenses 2010-2011 par type de dépenses  
(en milliards de dollars)**

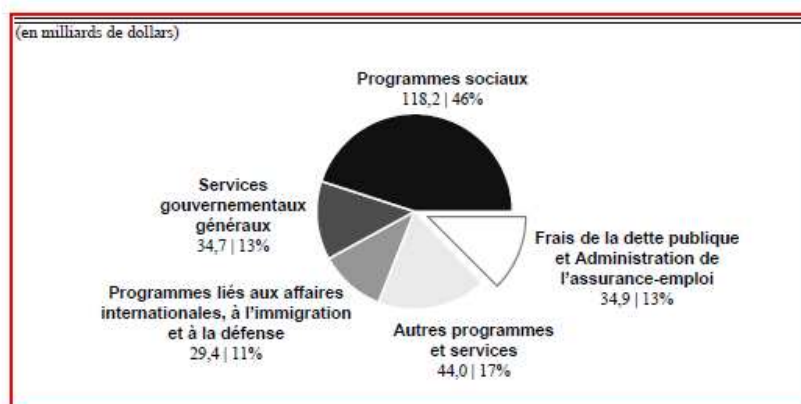
	2010- 2011	2009- 2010
Péréquation	14,4	16,1
Transfert canadien en matière de santé	25,4	24,0
Transfert canadien en matière de programmes sociaux	11,2	10,9

	2010-2011	2009-2010
Mise en œuvre de la taxe de vente harmonisée	3,0	=
Autres transferts et subventions (net)	(0,3)	(0,9)
<b>Total des transferts à d'autres ordres de gouvernement</b>	<b>53,7</b>	<b>50,1</b>
Prestations aux aînés	36,9	35,2
Assurance-emploi	22,0	16,6
Prestation universelle pour la garde d'enfants	2,6	2,5
<b>Total des principaux paiements de transfert</b>	<b>61,5</b>	<b>54,3</b>
Autres paiements de transfert aux particuliers et aux organismes	43,7	34,7
<b>Total des paiements de transfert</b>	<b>158,8</b>	<b>139,1</b>
Dépenses de fonctionnement et en capital	68,8	64,9
Frais de la dette publique	33,7	31,9
<b>Total des dépenses budgétaires</b>	<b>261,2</b>	<b>235,8</b>

Source : Tableau dressé par l'auteur avec les données du *Budget principal des dépenses 2010-2011*, partie I, p. 2-5.

Les dépenses budgétaires nettes par secteur sont exposées à la page 8 de la partie I du *Budget principal des dépenses 2010-2011*. Au sein de chaque secteur, les dépenses sont ventilées par ministère ou organisme. La figure 1 et le tableau 3 résument les dépenses budgétaires nettes par secteur gouvernemental.

Figure 1 – Dépenses budgétaires nettes par secteur



Source : *Budget principal des dépenses 2010-2011*, partie I, p. 8.

Tableau 3 – Dépenses budgétaires nettes par secteur

	2010-2011	2009-2010	Variation		% du total
			\$	%	
(en milliers de dollars)					
<b>Secteurs</b>					
Programmes sociaux <sup>1</sup> .....	118 244 728	106 494 160	11 750 568	11,0	45,3
Services gouvernementaux généraux <sup>2</sup> .....	34 688 202	35 107 027	(418 825)	(1,2)	13,3
Programmes liés aux affaires internationales, à l'immigration et à la défense.....	29 369 960	26 739 370	2 630 590	9,8	11,2
Programmes de soutien aux industries, aux régions, à la science et à la technologie.....	15 702 871	9 164 547	6 538 324	71,3	6,0
Programmes axés sur l'environnement et les ressources.....	11 481 416	9 837 816	1 643 600	16,7	4,4
Programmes liés à la sûreté et à la sécurité publique.....	7 901 049	7 311 730	589 319	8,1	3,0
Programmes culturels.....	3 976 576	3 790 124	186 451	4,9	1,5
Programmes liés au transport.....	2 917 460	2 307 776	609 685	26,4	1,1
Programmes liés à la justice et à la loi.....	1 461 160	1 415 698	45 462	3,2	0,6
Parlement et gouverneur général.....	603 284	584 312	18 971	3,2	0,2
<b>Total partiel des secteurs.....</b>	<b>226 346 706</b>	<b>202 752 907</b>	<b>23 593 798</b>	<b>11,6</b>	<b>86,6</b>
<b>Autres postes non affectés à un secteur particulier</b>					
Frais de la dette publique.....	33 693 000	31 868 000	1 825 000	5,7	12,9
Administration de l'assurance-emploi <sup>3</sup> .....	1 195 163	1 164 038	31 125	2,7	0,5
<b>Total partiel des autres postes.....</b>	<b>34 888 163</b>	<b>33 032 038</b>	<b>1 856 125</b>	<b>5,6</b>	<b>13,4</b>
<b>Total des dépenses budgétaires nettes.....</b>	<b>261 234 868</b>	<b>235 784 945</b>	<b>25 449 924</b>	<b>10,8</b>	<b>100,0</b>

Nota : Les chiffres ayant été arrondis, leur somme peut ne pas correspondre au total indiqué.

1. Comprend les paiements de transfert pour l'assurance-emploi, les prestations aux aînés, le Transfert en matière de santé et le Transfert canadien en matière de programmes sociaux.

2. Comprend les paiements de transfert aux gouvernements territoriaux et les paiements de péréquation.

3. Représente les frais administratifs liés à la prestation du Régime d'assurance-emploi.

Source : Budget principal des dépenses 2010-2011, partie I, p. 8.

Le gros des dépenses concerne les programmes sociaux, soit 118,2 milliards sur les dépenses estimatives totales de 2010-2011. Le service de la dette absorbe quant à lui 33,7 milliards. Ces deux postes comptent pour 58 % des dépenses budgétaires totales nettes.

L'augmentation prévue de 1,8 milliard de dollars (5,7 p. 100) des frais de la dette publique s'explique par une hausse des niveaux de la dette prévus en raison principalement de déficits budgétaires et de taux d'intérêt plus élevés que prévu.

#### EXAMEN PRÉLIMINAIRE DU BUDGET PRINCIPAL DES DÉPENSES 2010-2011

Durant les audiences initiales du comité sur le *Budget principal des dépenses 2010-2011*, certains sénateurs ont soulevé des questions au sujet, entre autres, des postes suivants :

- Le financement des programmes du ministère de la Défense nationale, notamment 822 millions de dollars pour la mission du Canada en Afghanistan et 2,7 milliards que le ministère prévoit consacrer aux services professionnels et spéciaux;
- Le Programme d'écologisation des pâtes et papiers de 649,8 millions de dollars;
- Le Programme de développement des collectivités dans les organismes de développement régional (85 millions en tout);
- Le financement des organismes de développement régional;
- La prolongation du Programme d'aide à la remise en état des logements par l'ajout de 48,1 millions de dollars;
- Les transferts aux provinces et aux territoires par rapport notamment à la péréquation;
- L'augmentation de 5,4 milliards de dollars, soit 13,2 p. 100, du Programme d'assurance-emploi, par rapport au Budget principal des dépenses de l'an dernier;
- La relation entre le cadre financier et ce Budget principal des dépenses;
- Le Programme Inforoute Santé du Canada.

Le comité a aussi entendu le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, le 23 mars 2010 au sujet du *Budget principal des dépenses 2010-2011*. Certains sénateurs ont beaucoup discuté du plan financier du gouvernement tel qu'il figure dans le budget de 2010 et qu'il sera mis en œuvre pendant l'exercice en cours et les exercices ultérieurs. Le ministre a expliqué que l'examen des opérations de l'État serait un facteur très important dans la gestion du déficit. Il a indiqué que cet examen comporterait les éléments suivants :

- La poursuite des examens stratégiques dans le cadre desquels les ministères évaluent l'ensemble de leurs programmes et cernent 5 % des programmes les moins prioritaires et les moins performants.
- L'examen exhaustif des fonctions administratives et des frais généraux de l'État;
- La poursuite de l'examen de la gestion des biens de l'État sous la direction du ministre des Finances.

En outre, il a été question des sujets suivants que le comité voudra peut-être explorer au cours de l'exercice 2010-2011 :

- Le financement des programmes culturels;
- Le calcul de la péréquation;
- La taille et la gestion de la fonction publique fédérale;
- Les examens stratégiques des ministères.

## CONCLUSION

Durant ses audiences initiales sur le *Budget principal des dépenses 2010-2011*, le comité a discuté de ces questions et d'autres. Dans les mois qui viennent, il compte revenir sur certaines

d'entre elles et d'autres postes du budget des dépenses pour approfondir son examen des plans de dépenses du gouvernement pour 2010-2011 et faire rapport de ce travail en temps et lieu.

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales présente respectueusement son premier rapport intérimaire sur le *Budget principal des dépenses 2010-2011*.